

Ministerstvo financí ČR
Letenská 525/15
118 10 Praha 1 - Malá Strana

K rukám ministryně financí ČR, paní Aleny Schillerové

Na vědomí:

Ministerstvo průmyslu a obchodu ČR, Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR, Poslanecká sněmovna Parlamentu ČR, Senát Parlamentu ČR, Českomoravská konfederace odborových svazů, Svaz obchodu a cestovního ruchu ČR, Fórum cestovního ruchu, Hospodářská komora ČR

Praze dne 3. 4. 2020

Vážená paní ministryně,

v této pohnuté době velice oceňujeme úsilí české vlády ochránit zdraví obyvatelstva a současně zajistit, aby se neocitlo v důsledku přijatých opatření zcela bez prostředků.

Na tlumočníky, překladatele a další profese navázané na sektor cestovního ruchu se sice nevztahuje přímý zákaz činnosti, ale ze své podstaty jsou tato povolání zcela závislá na mezinárodních kontaktech a do značné míry kopírují celkový vývoj v odvětví příjezdového cestovního ruchu. Již nyní je tedy jasné, že dopad budou pociťovat v řádu měsíců.

Proto je prezentovaný návrh jednorázové přímé podpory ve výši 25.000 Kč zklamáním oproti původně uvažované částce 15.000 Kč měsíčně.

Jako problematickou hodnotíme zejména podmínku meziročního poklesu příjmů v období leden až březen. Pro propad v našem odvětví je rozhodným dnem den, kdy byl vyhlášen stav nouze a tlumočníci, překladatelé a další osoby poskytující služby jednak přímo pro zahraniční subjekty, ale také pro české subjekty působící na zahraničních trzích a v oblasti mezinárodní spolupráce, obchodu a cestovního ruchu se bez vlastního přičinění ocitly bez práce. Pro naše odvětví by se tedy meziroční pokles měl hodnotit nikoli před rozhodným obdobím, ale od 12. března 2020 dále.

Velice bychom proto ocenili, pokud by bylo pamatováno i na ty, kteří budou přijatými opatřeními silně zasaženi i dlouho poté, kdy se většina odvětví alespoň částečně zotaví ze současné situace.

Uvítali bychom také, aby byla zohledněna situace osob vykonávajících překladatelskou a tlumočnickou činnost jako činnost vedlejší, a to za předpokladu, že splňují ostatní podmínky, především co do výše dosažených příjmů v roce 2019, účasti na sociálním a zdravotním pojištění, znemožnění podnikání a propadu tržeb. OSVČ vykonávající překladatelskou činnost se často věnují také činnosti pedagogické, avšak kvůli této své další činnosti jsou postiženi vyloučením z kompenzačních opatření, přestože příjmy jejich domácností prudce klesly.

Pro ilustraci aktuálních a předpokládaných negativních dopadů současné situace na pokles příjmů v období březen – červen v sektoru překladatelských a tlumočnických služeb přikládáme výsledky dotazníkového šetření uspořádaného ve dnech 24. – 30. 3. 2020.

Velmi Vám předem děkujeme za podporu.

S pozdravem



Amalaine Diabová

předsedkyně Jednoty tlumočnicků a překladatelů a Odborového svazu Jednota tlumočnicků a překladatelů

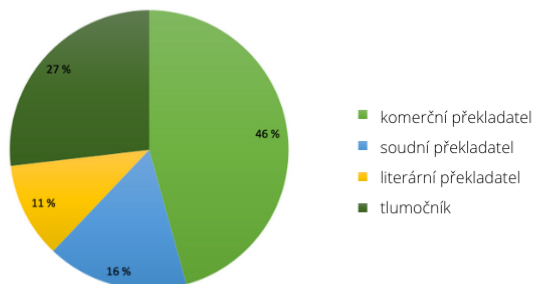
a zástupci profesních organizací:

Asociace konferenčních tlumočnicků, Asociace průvodců ČR, Iniciativa za lepší zákon o soudních tlumočnických, Jednota tlumočnicků a překladatelů a Odborový svaz Jednota tlumočnicků a překladatelů, Komora soudních tlumočnicků ČR

VÝSLEDKY KORONADOTAZNÍKU PRO TLUMOČNÍKY A PŘEKLADATELE

CELKOVÝ POČET RESPONDENTŮ: 488

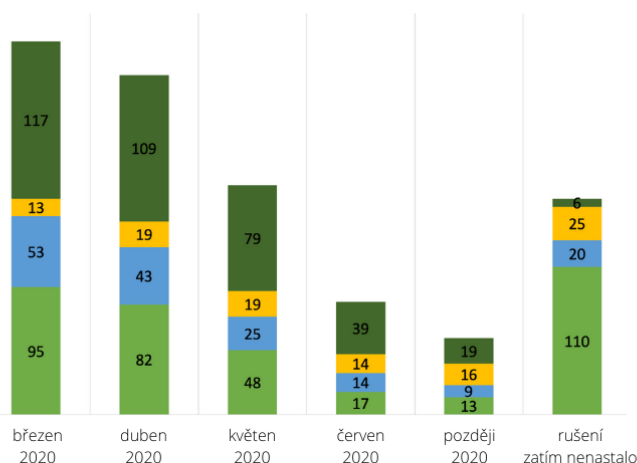
Sběr dat probíhal v období 24. 3.–30. 3. 2020.



ZRUŠENÉ ZAKÁZKY

Zahrnuto 485 odpovědí.

(Respondenti mohli vybrat více možností.)



VLIV SOUČASNÉ SITUACE NA TRŽBY

Zahrnuto 388 odpovědí.

Očekávaný vliv na období březen–červen 2020:

Přírůstek: 5 respondentů, beze změny: 106 respondentů.

277 respondentů očekává úbytek (viz graf níže).

(Nejednoznačné odpovědi a údaje v Kč byly vyřazeny.)

